

FISAE Newsletter

403
30.07.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Der belgische Künstler, Professor Martin R. Baeyens, ist nicht nur einer der aktiven Künstler vor allem im Bereich des Exlibris, sondern auch ein sehr gefragtes Jury-Mitglied verschiedener internationaler Wettbewerbe sowie Vermittler innerhalb der CGD-Technik.

Jetzt ist, erfreulich für alle Freunde der Grafik, das Heft 1/2024 Graphische Kunst - Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik erschienen.

Nochmals die aktuelle Teilnehmerliste pr. 30.07.2024, damit der eine oder andere weitere Freunde des Exlibris anregen kann, sich den Kongress nicht zu entgehen lassen. Die Kongressleitung ist bestrebt, das Tagungsprogramm so bald wie möglich zu veröffentlichen.

Dear friends of ex-libris

The Belgian artist, Professor Martin R. Baeyens, is not only one of the most active artists, especially in the field of bookplates, but also a much sought-after jury member of various international competitions as well as a mediator within the CGD technique.

The issue 1/2024 of Graphische Kunst - Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik has now been published, which will please all friends of graphic art.

Once again the current list of participants pr. 30.07.2024, so that one or the other can inspire other friends of the ex libris not to miss the congress. The congress management will endeavour to publish the conference programme as soon as possible.

Chers amis de l'ex-libris

L'artiste belge, le professeur Martin R. Baeyens, n'est pas seulement l'un des artistes les plus actifs, surtout dans le domaine de l'ex-libris, mais aussi un membre très demandé du jury de différents concours internationaux ainsi qu'un médiateur au sein de la technique CGD.

Le numéro 1/2024 de Graphische Kunst - Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik (Art graphique - Revue internationale de l'art du livre, du lettrage et de la gravure) vient de paraître, ce qui est une bonne nouvelle pour tous les amateurs d'art graphique.

Encore une fois, la liste actuelle des participants pr. 30.07.2024, afin que l'un ou l'autre puisse inciter d'autres amis de l'ex-libris à ne pas se priver du congrès. La direction du congrès s'efforce de publier le programme du congrès dès que possible.

Cari amici di ex-libris

L'artista belga, professor Martin R. Baeyens, non è solo uno degli artisti più attivi, soprattutto nel campo delle targhette, ma anche un ricercato membro della giuria di vari concorsi internazionali e un mediatore all'interno della tecnica CGD.

È stato pubblicato il numero 1/2024 di Graphische Kunst - Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik, che farà piacere a tutti gli amici dell'arte grafica.

Ancora una volta l'attuale elenco dei partecipanti pr. 30.07.2024, in modo che l'uno o l'altro possa ispirare altri amici degli ex libris a non perdere il congresso. La direzione del congresso si impegnerà a pubblicare il programma della conferenza il prima possibile.

Estimados amigos de los exlibris

El artista belga, profesor Martin R. Baeyens, no sólo es uno de los artistas más activos, especialmente en el campo de los exlibris, sino también un jurado muy solicitado en diversos concursos internacionales, así como un mediador dentro de la técnica del CGD.

Acaba de publicarse el número 1/2024 de Graphische Kunst - Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik, que complacerá a todos los amigos del arte gráfico.

Una vez más, la lista actual de participantes pr. 30.07.2024, para que unos y otros puedan inspirar a otros amigos de los ex libris a no perderse el congreso. La dirección del congreso se esforzará por publicar el programa del congreso lo antes posible.

Drodzy przyjaciele ex-libris

Belgijski artysta, profesor Martin R. Baeyens, jest nie tylko jednym z najbardziej aktywnych artystów, zwłaszcza w dziedzinie ekslibrisów, ale także bardzo poszukiwanym jurorem różnych międzynarodowych konkursów oraz mediatorem w ramach techniki CGD.

Obecnie ukazał się numer 1/2024 Graphische Kunst - Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik, który ucieszy wszystkich przyjaciół sztuki graficznej.

Jeszcze raz aktualna lista uczestników pr. 30.07.2024, aby jeden lub drugi mógł zainspirować innych przyjaciół ex librisu, aby nie przegapili kongresu. Kierownictwo kongresu dołoży starań, aby jak najszybciej opublikować program konferencji.

Дорогі друзі екслібрисисти

Бельгійський художник, професор Мартін Р. Байєнс є не лише одним з найактивніших митців, особливо в галузі екслібрису, але й високо оцінюваним членом журі різних міжнародних конкурсів, а також медіатором у техніці CGD.

Наразі вийшов друком номер 1/2024 Graphische Kunst - Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik, який порадує всіх шанувальників графічного мистецтва.

Ще раз подаємо актуальний список учасників до 30.07.2024 р., щоб ті чи інші могли надихнути інших друзів екслібрису не пропустити конгрес. Організатори конгресу намагатимуться якнайшвидше опублікувати програму конференції.

Дорогие друзья экслибриса

Бельгийский художник, профессор Мартин Р. Бейенс, является не только одним из самых активных художников, особенно в области экслибрисов, но и востребованным членом жюри различных международных конкурсов, а также посредником в технике CGD.

Вышел в свет номер 1/2024 журнала Graphische Kunst - Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik, который порадует всех друзей графического искусства.

Еще раз напоминаю о текущем списке участников к 30.07.2024, чтобы тот или иной участник мог вдохновить других друзей ex libris не пропустить конгресс. Руководство конгресса постарается опубликовать программу конференции как можно скорее.

親愛的舊書籤朋友們

比利時藝術家 Martin R. Baeyens 教授不僅是最活躍的藝術家之一，尤其是在書版領域，同時也是各種國際比賽炙手可熱的評審委員，以及 CGD 技術的調解人。

Graphische Kunst - Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik 的第 1/2024 期現已出版，相信所有平面藝術的朋友都會喜歡。

再次列出目前的與會者名單，pr. 30. 07. 2024，如此一來可以啟發其他 ex libris 的朋友不要錯過這次大會。大會管理層將盡力儘快發佈會議日程。

親愛なる蔵書票の皆様

ベルギー人アーティストのマーティン・R・ベイエンス教授は、特に蔵書票の分野で最も活躍するアーティストの一人であるだけでなく、様々な国際コンクールの審査員として、またCGD技法の仲介者として引っ張りだこです。

Graphische Kunst - Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik の1/2024号が発行されました。

もう一度、参加者の現在のリストpr.30.07.2024、1つまたは他のエクسライブラリの他の友人を鼓舞することができるように、会議をお見逃しなく。大会運営は、できるだけ早く大会プログラムを発表するよう努めます。



Mariana Myroshnychenko



Worldwide! – also Gaza



Martin R. Baeyens

Martin R. Baeyens benötigt wohl kaum eine CV-Präsentation, so bekannt, wie er heute ist, aber hier trotzdem eine kleine offizielle CV. Interessant ist die Entwicklung, die der Künstler durchlaufen hat, angefangen von Holzgräuren über Lithographien bis heute, wo er einer der ersten anerkannten Künstler war, der die CGD Technik promoviert, sowohl ausübend, als auch in seiner Position als Professor seinen Studenten gegenüber.

Meine Beziehung zu ihm geht auf das Jahr 1977 zurück, als ich über ihn eine Publikation herausgab: Prof. Dr. F. Vyncke: *Martin R. Baeyens - en belgisk grafiker* (Ein belgischer Grafiker). Forlaget Exlibristen Frederikshavn 1977. 80 Pagina. Gedruckt mit den originalen Stöcken. 350 Exemplare, 31 x 23 cm. Broschur. In dieser Phase seines Schaffens benutzte er den Holzschnitt und in diesem FISAE Newsletter wird eine bescheidene Auswahl dieser Arbeiten vorgestellt als Beitrag in der Reihe der Künstler, die Holzschnitte/Stiche geschaffen haben.

Martin R. Baeyens hardly needs a CV presentation, as well-known as he is today, but here is a small official CV anyway. It is interesting to see the development that the artist has gone through,



from wood engravings to lithographs to today, where he is one of the first recognized artists to promote the CGD technique, both as a practitioner and in his position as professor to his students. My relationship with him goes back to 1977, when I published a book about him: Prof. Dr F. Vyncke: *Martin R. Baeyens - en belgisk grafiker* (A Belgian graphic artist). Forlaget Exlibristen Frederikshavn 1977. 80 pagina. P rinted with the original blocks. 350 copies, 31 x 23 cm. Soft-



cover. In this phase of his work he used the woodcut and in this FISAE Newsletter a modest selection is presented as a contribution to the series of artists who created woodcuts / engravings. Active painter, graphic artist and designer. He released a long list of sole exhibitions (130) in Belgium and other countries, he participated in (1248) group exhibitions worldwide and was awarded for (202) international exhibitions. In the Ex libris world he takes an important and special place. He realized until today, (957) Ex libris from which most of them are in silk screen and CGD. Nature is at the center of his artwork. He seeks for a balance between technology and nature and uses therefore electronic circuit print plates.



In his free graphic he is also specialised in silk screen. He prints his works himself, a technique in which he is a perfectionist.

For 40 years he is professor at the Royal Academy of Fine Arts in Gent.

As visiting lecturer, he was active at the Frans Masereel Centre for Graphic in Belgium, the Texas Tech university in Lubbock USA and in several university's in Turkey and North Cyprus. For Erasmus (educational exchange project) he was invited to the academies of Barcelona, Lisbon, Krakow and Limerick.



Martin R. Baeyens n'a pas besoin d'une présentation de son CV, vu sa notoriété actuelle, mais voici tout de même un petit CV officiel. L'évolution de l'artiste est intéressante, depuis les gravures sur bois et les lithographies jusqu'à aujourd'hui, où il est l'un des premiers artistes reconnus à avoir obtenu un doctorat en technique CGD, tant dans la pratique que dans sa position de professeur vis-à-vis de ses étudiants.

Ma relation avec lui remonte à 1977, lorsque j'ai publié un ouvrage à son sujet : Prof. Dr F. Vyncke : *Martin R. Baeyens - en belgisk grafiker* (Un graphiste belge). Forlaget Exlibristen Frederikshavn 1977. 80 pagina. Imprimé avec les bâtons originaux. 350 exemplaires, 31 x 23 cm. Brochure de présentation. Dans cette phase de son travail, il a utilisé la gravure sur bois et dans



ce bulletin d'information FISAE, une modeste sélection est présentée comme contribution à la série d'artistes qui ont créé des gravures sur bois/gravures.

Peintre, graphiste et designer actif.

Il a publié une longue liste d'expositions individuelles (130) en Belgique et dans d'autres pays, il a participé à (1248) expositions de groupe dans le monde entier et a été récompensé pour (202) expositions internationales.



Dans le monde d'Ex libris, il occupe une place importante et particulière. Il a réalisé jusqu'à aujourd'hui 957 Ex libris dont la plupart sont en sérigraphie et CGD.

La nature est au centre de son travail artistique. Il recherche un équilibre entre la technologie et la nature et utilise pour cela des plaques d'impression à circuit électronique.

Dans son travail graphique libre, il se spécialise également dans la sérigraphie. Il imprime lui-même ses œuvres, une technique dans laquelle il est perfectionniste.

Depuis 40 ans, il est professeur à l'Académie royale des beaux-arts de Gand.



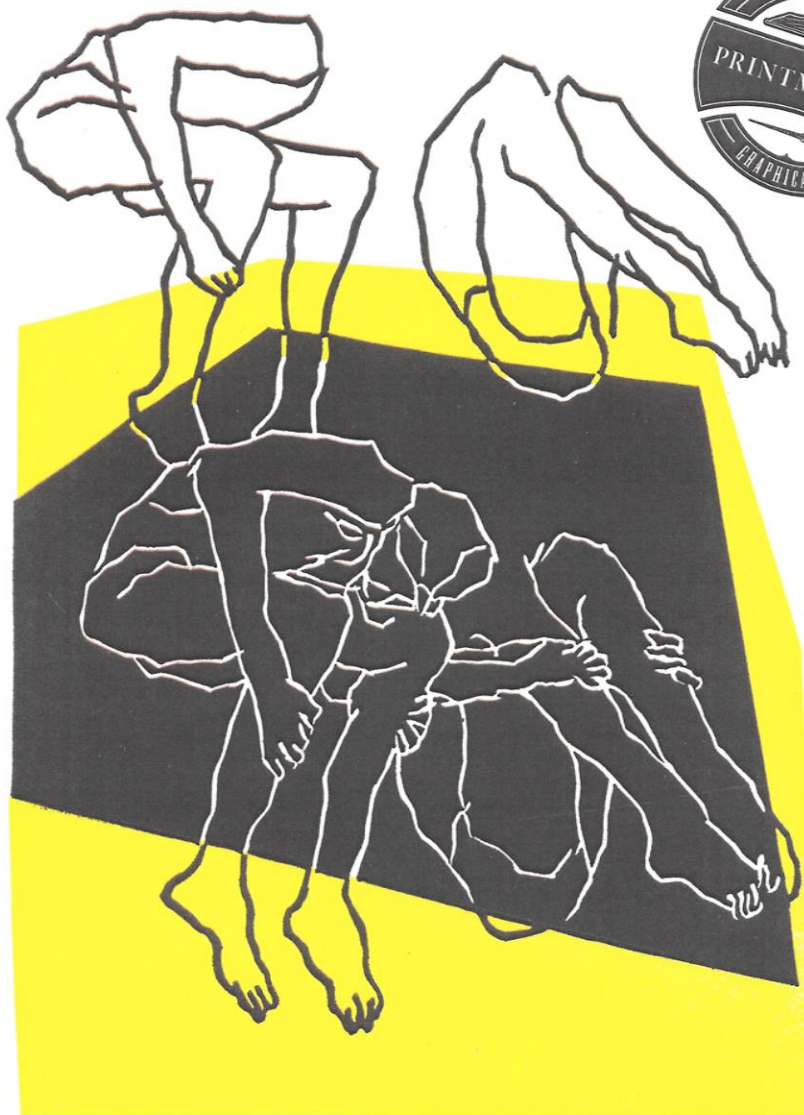
En tant que professeur invité, il a travaillé au Centre graphique Frans Masereel en Belgique, à l'université Texas Tech à Lubbock (États-Unis) et dans plusieurs universités de Turquie et de Chypre du Nord. Dans le cadre du programme Erasmus (projet d'échange éducatif), il a été invité dans les académies de Barcelone, Lisbonne, Cracovie et Limerick.



GRAPHISCHE KUNST

Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik

Neue Folge: Heft 1/2024



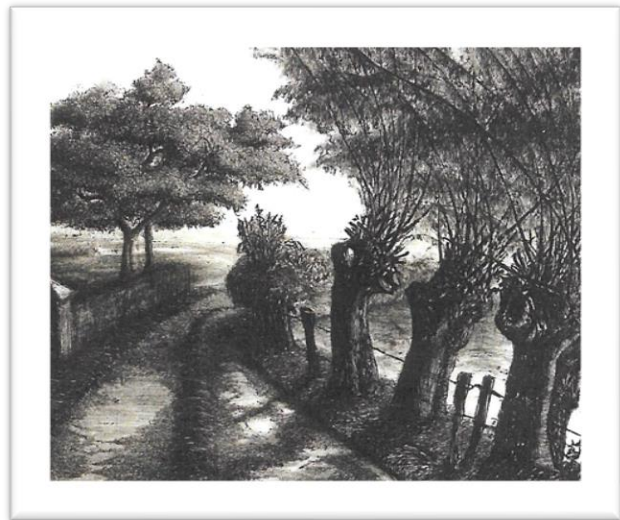
Graphische Kunst. Internationale Zeitschrift für Buchkunst, Letterpress & Graphik.
Neue Folge : Heft 1/2024. 32 Pagina, 32,5 x 23 cm, Broschur. ISSN 0342 3158

Inhalt: Siegfried Bresler Griffelkunst - Carla Fusi ♦ Clemens Otnad: Raumstationen - Nina Joanna Bergold ♦ Dr. Irmgard Heidler: Der Kleine und der Große Klaus in der Pegasus Presse - Hans Christian Andersen ♦ Fabrian Skotorzick; - Meister der schwarzen Kunst - Artur Wiener ♦ Henry Tauber: Die Deutsche Exlibris Gesellschaft - Forum für Kleingrafik e.V. (DEG) ♦ Rainer Stec: Buchkunst der Elemente - Die Künstlerbücher der Hirundu Press - Caroline Salzwedel.

Wir können wohl von Glück reden, dass Rainer Stec die Graphische Kunst weiter führt und wir hier noch eine inhaltsreiche Nummer der Zeitschrift in den Händen halten, - eine Bereicherung für alle Freunde der Kunst.



*Carla Fusi an der Druckpresse
Carla Fusi at the printing press
Carla Fusi à la presse*



*Carla Fusi, 'Lichthorizont', 23,5x29,2, C3, 2002
Carla Fusi, 'Lichthorizont', 23.5x29.2, C3, 2002
Carla Fusi, 'Horizon de lumière', 23,5x29,2, C3, 2002*

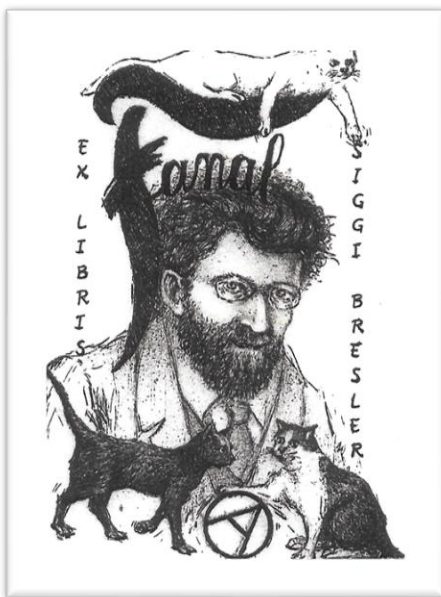
Siegfried Bresler stellt eine Künstlerin vor, die vor allem in Kreisen der Freunde des Exlibris einen Namen hat, Ihre Exlibris werden von den Sammlern begehrt und sind auf vielen Ausstellungen vertreten. Hier kurz einige Daten: Sie wurde 1961 in Poggibonsi/Toscana geboren, hat ihre künstlerische Ausbildung an der Akademie der schönen Künste in Florenz absolviert. 1983 konnte sie ihre Erfahrungen im Radieren in zwei Kursen an der bekannten Florentiner Grafischschule 'Il Bisonte' vertiefen. Heute ist sie Dozentin für künstlerische Anatomie an der Academia di Belle Arti in Florenz. Das grafische Werk von Carla Fusi umfasst einige hundert Arbeiten und lässt sich in drei Themenbereiche unterteilen: Landschaften, Menschen und Exlibris. In allen diesen Kategorien arbeitet sie in einem klassischen, realistischen Stil.

Clemens Otnad beschäftigt sich mit Nina Joanna Bergold und schreibt u.a.: 'In den Arbeiten von Nina Joanna Bergold spielen die raumgreifenden, in Schwarz gehaltenen Folienschnitte mittlerweile ein prägnantes Erkennungszeichen der 1980 in Ludwigsburg geborenen Künstlerin. Mit den häufig auf den spezifischen Ausstellungsort bezogenen Installationen konfrontiert, gerät dabei leicht in Vergessenheit, dass der eigentliche Ursprung dieser hochkomplexen Figurenkompositionen in der Beschäftigung mit druckgrafischen Techniken liegt.

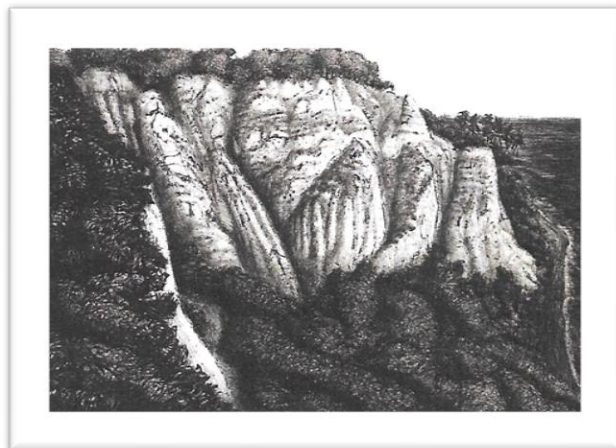
Nach einem Studium der Humanmedizin in Tübingen (2001-2007) hatte Nina Joanna Bergold an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart Freie Kunst studiert (2009-2016), um heute als bildende Künstlerin die sichtbare Wirklichkeit zu sezieren, auf andere Weise subkutan

- unter der Haut der Folie, von Hölzern und Papier - neue Erkenntnisse über den menschlichen Körper zu gewinnen.'

Dr. Irmgard Heidler berichtet über die Ausgabe von Hans Christian Andersen's 'Der kleine und der große Klaus' in der Pegasus Presse. 'Drei Jahre dauerte es, bis Ende 2023 die achte Edition der Augsburger Pegasus Presse erscheinen konnte. Dies mag ein Hinweis darauf sein, wie schwierig es geworden ist, hochanspruchsvolle, bis aufs Detail stimmig ausgefeilte bibliophile Bücher 'klassischer' Art herzustellen. Das Programm des Verlegers Peter J. Moosbrugger ist 'frappierende' Texte der Weltliteratur 'in intensiver Sorgfalt der Herstellung und kreativer Individualität und mit sehr unterschiedlicher Wahl des Künstlers/der Künstlerin zu edieren. Zuletzt nun hatte er Thomas Escher (geboren 1966) beauftragt, Hans Christian Andersens *Der kleine und der große Klaus* zu illustrieren.



Carla Fusi Exlibris Siggı Bresler
Carla Fusi Exlibris Siggı Bresler
Carla Fusi Exlibris Siggı Bresler



Carla Fusi 'Abgrund', 19,8x20 cm, C3,2001
Carla Fusi 'Abys', 19.8x20 cm, C3,2001
Carla Fusi 'A Abîme', 19.8x20 cm, C3,2001

Sechs Linolschnitte begleiten die 'wahre Geschichte' vom kleinen und großen Klaus, ein siebter bildet die Beigabe, mehrfarbig für die Ausgabe B und handkoloriert für die Unikatbände. Alle Linolschnitte sind linear gerahmt und alle mit Details, die über den Rahmen hinaus gehen - sei es eine Mütze, eine Schulter, das kräuselnde Wasser, ein Schweif, der Fuß auf einem Sack, Wasserspritzer, Kirchturmspitze -, die den Linolschnitten Tiefe und Lebendigkeit verleihen.

Unter dem Titel *Meister der Schwarzen Kunst* stellt Fabian Skotorzick den Künstler Artur Wiener vor, der 1986 in Berlin geboren wurde. Er leitet den Artikel mit den Worten ein 'Geboren in Berlin, aufgewachsen zwischen Görli und Bergmannkiez im Kreuzberg nach der Wende. Ein Stadtbild aus bunten Farben und Menschen umgibt Artur im neuen Kern Berlins. Eine Resonanz durch Begegnungen in ehemaligen Grenzgebieten und dem Aufeinandertreffen von Kulturen, Armut, Drogen und Künsten - lebendig, bunt, rotzfrech und zäh. Für eine Ausbildung in Illustrationsdesign zieht Artur 2011 von Berlin nach Hamburg und bleibt der Liebe wegen seiner Wahlheit bis



heute treu. Sich nie zu schade gewesen die Finger schmutzig zu machen, hinterließ das Kennenlernen des Siebdrucks während der Ausbildung erstes Interesse und Freunde am Druck.'



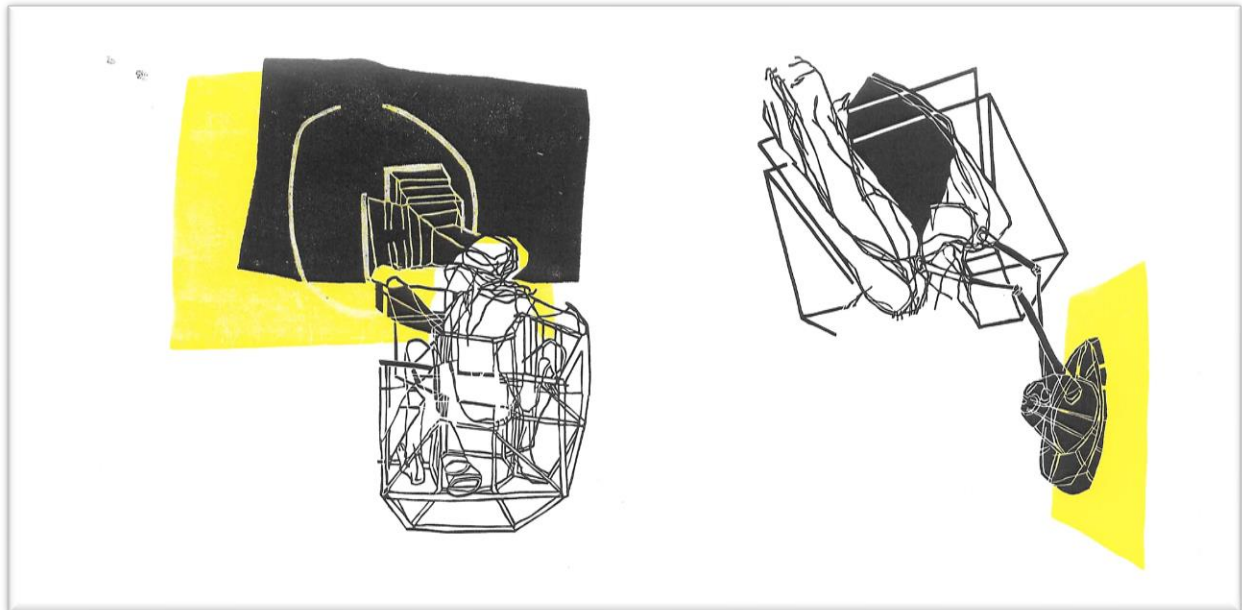
Raumstation - 2023 - Installation aus mehreren Korkfolie-Arbeiten. Größe raumabhängig
Space station - 2023 - Installation consisting of several cork foil works. Size depending on room
Station spatiale - 2023 - installation composée de plusieurs œuvres en feuille de liège. Taille dépend de l'espace

Weißes Häusle, Hechingen Kunstverein - Art Association

Dr. Henry Tauber, Präsident der Deutschen Exlibris Gesellschaft, stellt diese in kurzen Zügen dar und teilt faktuell mit: 'Die zurzeit rund 300 DEG-Mitglieder (Einzelpersonen, Museen, Bibliotheken) verteilen sich auf 20 Länder. Die DEG gibt ein bibliophiles Jahrbuch und ein Vereinsmagazin heraus, sie hält jährlich ein größeres mehrtägiges Treffen in wechselnden deutschen Städten ab und unterhält eine informative Webseite www.exlibris-deg.de. Der jährliche Mitgliedsbeitrag beträgt 90 € (Inland) und 100 € (Ausland). Familien-Mitgliedschaften für 2 Personen (120/130 €).

Abschließend stellt Rainer Stec unter dem *Titel Buchkunst der Elemente. Die Künstlerbücher der Hirundo Press* Caroline Salzwedel und ihre Publikationen vor. Sein Artikel beginnt mit den Worten 'Hirundo? Ist das Japanisch? So fragt mancher, der ein Buch aus Carolines kleinen Verlag in die Hand nimmt. Die Hirundo Press ist aber nach der Rauchschnalbe (*Hirundo rustica*) genannt - und sie besteht numehr seit über 25 Jahren.

Caroline Salzwedel, in England geboren, lebt seit 1995 als freie Graphikerin und Malerin in Hamburg. Sie studierte Germanistik an den Universiteten Durham, Oxford und Bonn. Druckgraphik studierte sie an der Ruskin School of Fine Art in Oxford bei Jean Lodge.'



Heartboat Linoldruck 70 x 50 cm

Contents: Siegfried Bresler Griffelkunst - Carla Fusi ♦ Clemens Otnad: Raumstationen - Nina Joanna Bergold ♦ Dr. Irmgard Heidler: Der Kleine und der Große Klaus in der Pegasus Presse - Hans Christian Andersen ♦ Fabrian Skotorzick; - Meister der schwarzen Kunst - Artur Wiener ♦ Henry Tauber: Die Deutsche Exlibris Gesellschaft - Forum für Kleingrafik e.V. (DEG) ♦ Rainer Stec: Buchkunst der Elemente - Die Künstlerbücher der Hirundo Press - Caroline Salzwedel.

We are fortunate that Rainer Stec is continuing *Graphische Kunst* and that we still have another issue of the magazine with a wealth of content in our hands - an enrichment for all friends of art.

Siegfried Bresler introduces an artist who is particularly well-known among friends of ex-libris. Her ex-libris are coveted by collectors and are represented at many exhibitions. Here are a few facts: She was born in Poggibonsi/Toscana in 1961 and completed her artistic training at the Academy of Fine Arts in Florence. In 1983 she was able to deepen her experience in etching in two courses at the well-known Florentine graphic art school 'Il Bisonte'. Today she is a lecturer in artistic anatomy at the Academia di Belle Arti in Florence. Carla Fusi's graphic oeuvre comprises several hundred works and can be divided into three thematic areas: Landscapes, People and Ex-libris. In all these categories, she works in a classic, realistic style.

Clemens Otnad deals with Nina Joanna Bergold and writes, among other things: 'In the works of Nina Joanna Bergold, the expansive foil cuts in black have become a strikingly recognisable

feature of the artist, who was born in Ludwigsburg in 1980. When confronted with the installations, which are often related to the specific exhibition location, it is easy to forget that the actual origin of these highly complex figure compositions lies in her work with printmaking techniques.

After studying human medicine in Tübingen (2001-2007), Nina Joanna Bergold studied fine art at the State Academy of Fine Arts Stuttgart (2009-2016), and today, as a visual artist, she dissects visible reality, gaining new insights into the human body subcutaneously - under the skin of foil, wood and paper.'

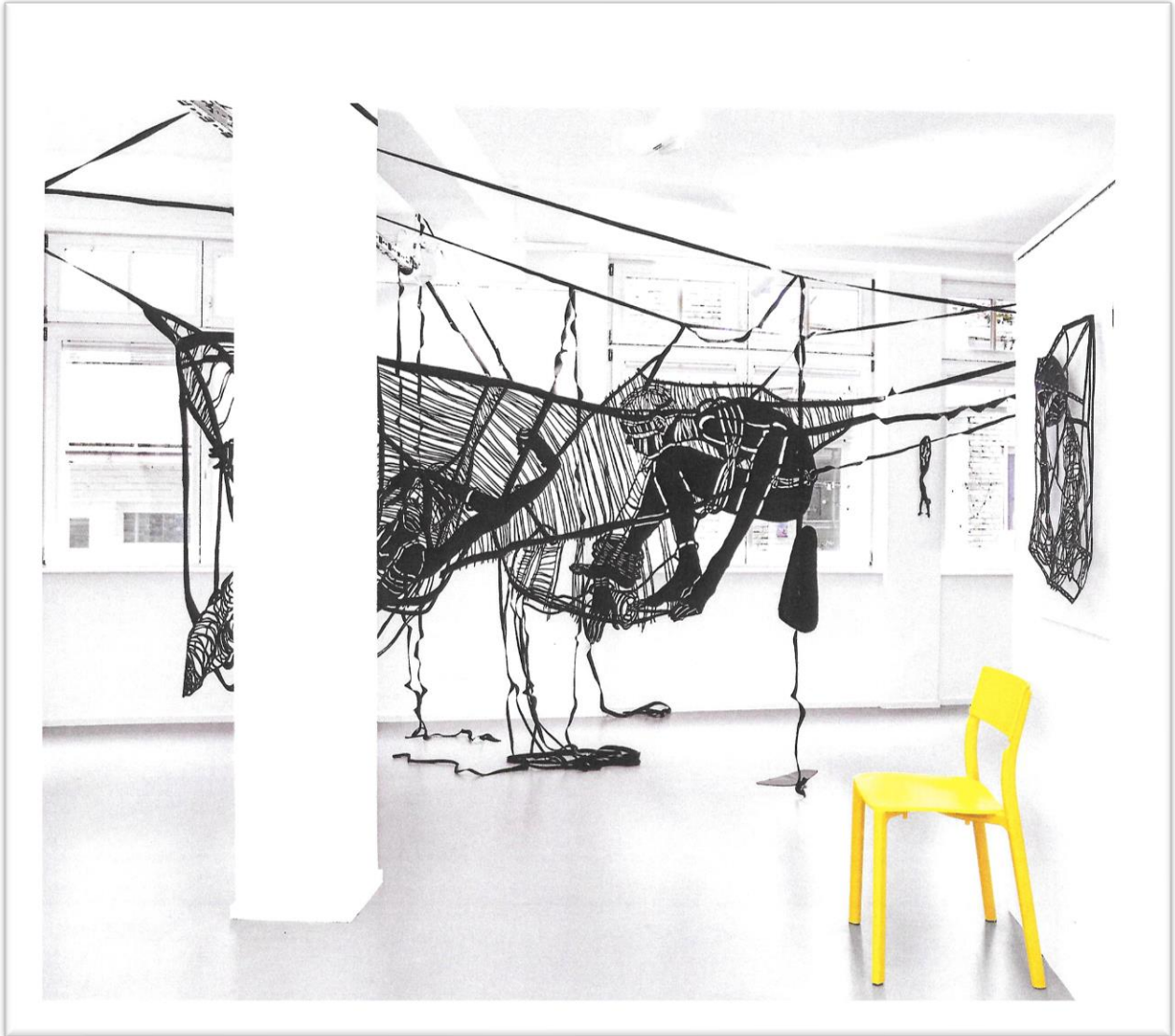


Holzarbeiten aus der 8-teiligen Serie 'Let me see' 120 x 60 cm
Woodwork from the 8-part series 'Let me see' 120 x 60 cm
Travaux sur bois de la série en 8 parties 'Let me see' 120 x 60 cm

Dr Irmgard Heidler reports on the edition of Hans Christian Andersen's 'Der kleine und der große Klaus' in Pegasus Presse. 'It took three years for the eighth edition of the Augsburg Pegasus Presse to appear at the end of 2023.

This may be an indication of how difficult it has become to produce highly sophisticated bibliophile books of a 'classic' nature that are harmonious down to the last detail. The programme of publisher Peter J. Moosbrugger is to edit 'striking' texts of world literature 'with intensive care

in production and creative individuality and with very different choices of artist'. Most recently, he commissioned Thomas Escher (born 1966) to illustrate Hans Christian Andersen's *The Little and the Big Claus*.

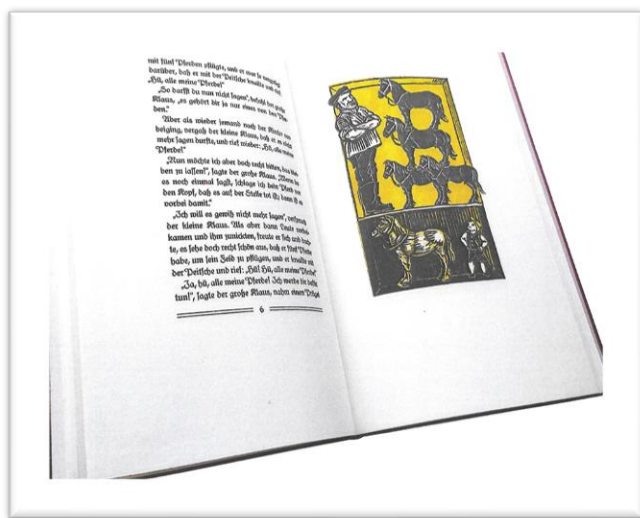


Die Spinnen 2019 Teichfolie Größe raumabhängig Galerie Imke Valentien
The Spiders 2019 Pond liner Size depends on room Gallery Imke Valentien
Les araignées 2019 Feuille d'étang Tailleße dépendante de l'espace Galerie Imke Valentien

Six linocuts accompany the 'true story' of Little and Big Klaus, a seventh forms the supplement, multicoloured for edition B and hand-coloured for the unique volumes. All linocuts are linearly framed and all with details that go beyond the frame - be it a cap, a shoulder, the rippling water, a tail, the foot on a sack, water splashes, church spire - which give the linocuts depth and vibrancy. Under the title *Master of Black Art*, Fabian Skotorzick introduces the artist Artur Wiener, who was born in Berlin in 1986. He introduces the article with the words 'Born in Berlin, grew up between Görli and Bergmannkiez in Kreuzberg after reunification. A cityscape of bright colours and people surrounds Artur in the new core of Berlin. A resonance of encounters in former border areas and the clash of cultures, poverty, drugs and the arts - lively, colourful, cheeky and tough.

Artur moved from Berlin to Hamburg in 2011 to train in illustration design and has remained true to his love for his favourite subject to this day. Never too keen to get his fingers dirty, getting to know screen printing during his training left him with his first interest and friends in printing.

Dr Henry Tauber, President of the German Exlibris Society, outlines this in brief and states: ‘The current 300 DEG members (individuals, museums, libraries) are spread across 20 countries. The DEG publishes a bibliophile yearbook and an association magazine, organises a large annual meeting lasting several days in different German cities and maintains an informative website www.exlibris-deg.de. The annual membership fee is €90 (domestic and €100 (international). Family memberships for 2 persons (120/130 €).



Fecit Thomas Escher : Hans Christian Andersen

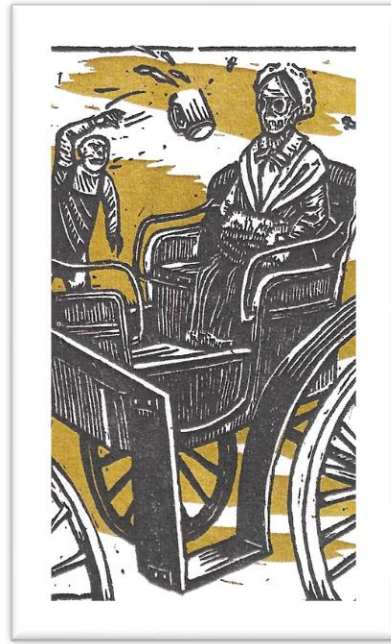
Finally, Rainer Stec reports under the title *Book Art of the Elements*. The artist books of Hirundo Press Caroline Salzwedel and her publications. His article begins with the words ‘Hirundo? Is that Japanese? This is what some people ask when they pick up a book from Caroline's small publishing house. But Hirundo Press is named after the barn swallow (*Hirundo rustica*) - and it has been in existence for over 25 years.

Caroline Salzwedel, born in England, has lived in Hamburg as a freelance graphic artist and painter since 1995. She studied German at the Universities of Durham, Oxford and Bonn. She studied printmaking at the Ruskin School of Fine Art in Oxford under Jean Lodge.

Contenu : Siegfried Bresler Griffelkunst - Carla Fusi ♦ Clemens Otnad : Stations spatiales - Nina Joanna Bergold ♦ Dr. Irmgard Heidler : Der Kleine und der Große Klaus in der Pegasus Presse - Hans Christian Andersen ♦ Fabrian Skotorzick ; - Maître de l'art noir - Artur Wiener ♦ Henry Tauber : Die Deutsche Exlibris Gesellschaft - Forum für Kleingrafik e.V. (DEG) ♦ Rainer Stec : Buchkunst der Elemente - Die Künstlerbücher der Hirundu Press - Caroline Salzwedel.

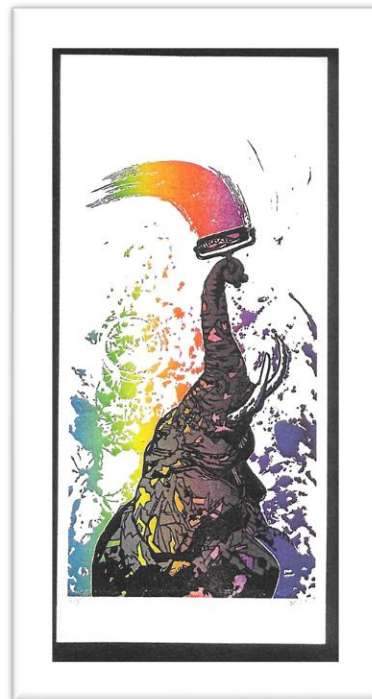
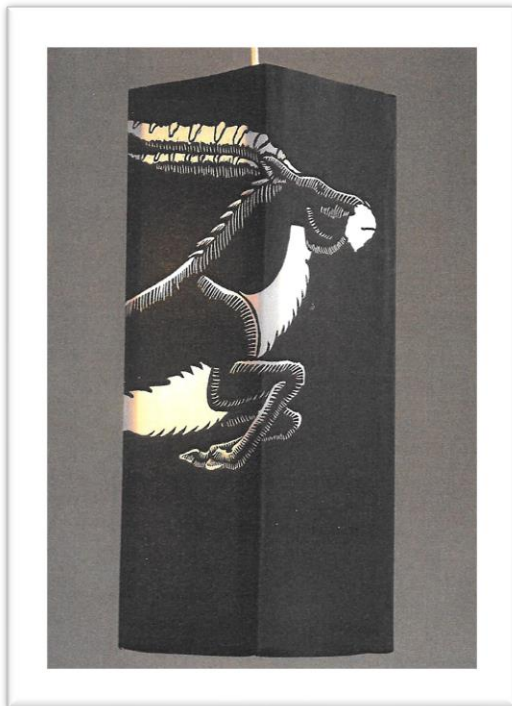
Nous avons de la chance que Rainer Stec continue à diriger l'art graphique et que nous ayons encore entre les mains un numéro riche en contenu de la revue, - un enrichissement pour tous les amis de l'art.

Siegfried Bresler présente une artiste qui est surtout connue dans les cercles des amis de l'ex-libris, ses ex-libris sont convoités par les collectionneurs et sont représentés dans de nombreuses



Fecit Thomas Escher : Hans Christian Andersen

expositions. Voici quelques données : elle est née en 1961 à Poggibonsi/Toscane et a suivi une formation artistique à l'Académie des beaux-arts de Florence. En 1983, elle a pu approfondir son expérience de la gravure en suivant deux cours à la célèbre école de graphisme florentine 'Il



Fecit Artur Wiener

Bisonte'. Aujourd'hui, elle est professeur d'anatomie artistique à l'Academia di Belle Arti de Florence. L'œuvre graphique de Carla Fusi comprend plusieurs centaines de travaux et peut être



Künstlerbücher der der Hirundo Press / Artist books from the Hirundo Press
Livres d'artistes de la Hirundo Press

divisée en trois thèmes : Paysages, Personnes et Ex-libris. Dans toutes ces catégories, elle travaille dans un style classique et réaliste.

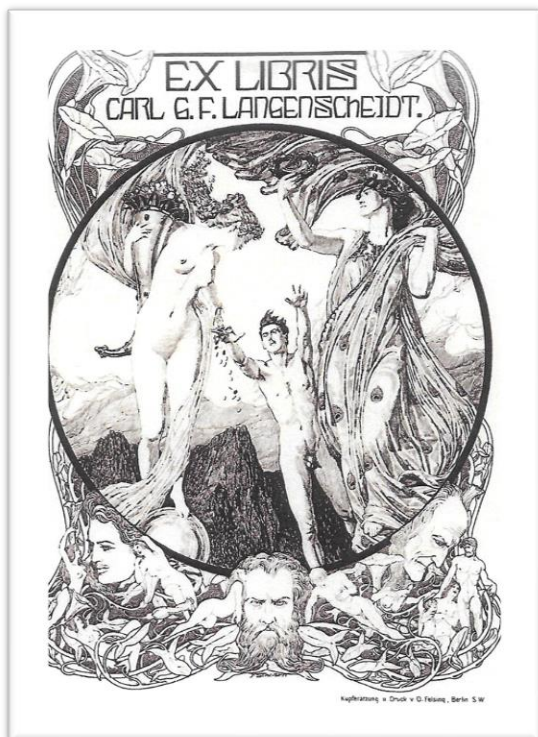
Clemens Otnad s'intéresse à Nina Joanna Bergold et écrit entre autres : « Dans les travaux de Nina Joanna Bergold, les découpes de films en noir qui occupent tout l'espace sont devenues un signe distinctif de l'artiste née en 1980 à Ludwigsburg. Confrontée aux installations qui se réfèrent souvent au lieu d'exposition spécifique, on oublie facilement que la véritable origine de ces compositions de figures très complexes réside dans l'utilisation de techniques de gravure.

Après des études de médecine à Tübingen (2001-2007), Nina Joanna Bergold a étudié les arts libéraux à l'Académie nationale des beaux-arts de Stuttgart (2009-2016), pour devenir aujourd'hui une artiste plasticienne qui dissèque la réalité visible et qui, d'une autre manière, acquiert de nouvelles connaissances sur le corps humain par voie sous-cutanée - sous la peau du film, du bois et du papier.'

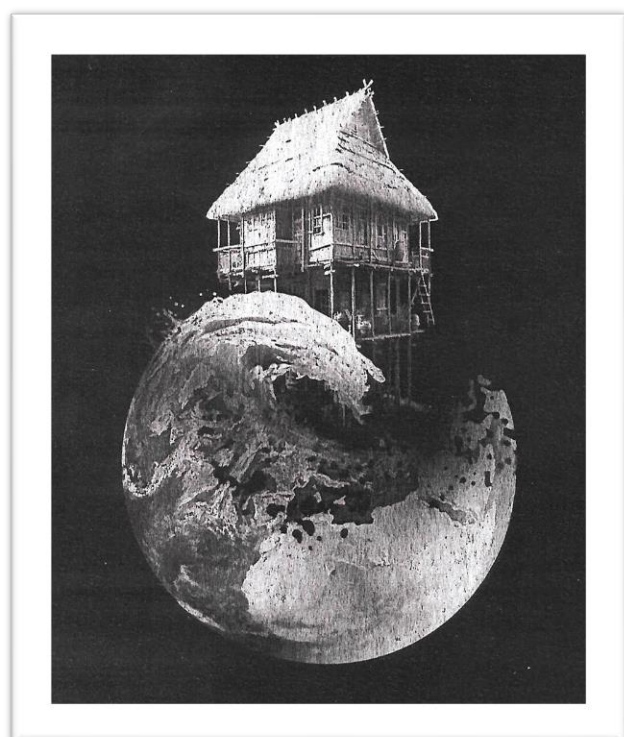
Dr Irmgard Heidler rend compte de l'édition de 'Der kleine und der große Klaus' de Hans Christian Andersen dans la presse Pegasus. 'Il a fallu trois ans pour que la huitième édition de Pegasus Presse d'Augsbourg puisse paraître fin 2023. C'est peut-être une indication de la difficulté qu'il y a à produire des livres bibliophiles 'classiques' de haute qualité et cohérents jusque dans les moindres détails. Le programme de l'éditeur Peter J. Moosbrugger est d'éditer des textes 'frappants' de la littérature mondiale 'avec un soin intense de la production et une individualité créative et avec un choix très différent de l'artiste'. Dernièrement, il a demandé à Thomas Escher (né en 1966) d'illustrer *Der kleine und der große Klaus* de Hans Christian Andersen.

Six linogravures accompagnent la 'véritable histoire' du petit et du grand Klaus, une septième constitue le supplément, multicolore pour l'édition B et coloriée à la main pour les volumes uniques. Toutes les linogravures sont encadrées de manière linéaire et toutes comportent des détails qui dépassent le cadre - qu'il s'agisse d'une casquette, d'une épaule, de l'eau qui frissonne, d'une queue, du pied sur un sac, de l'eau qui jaillit, de la flèche d'un clocher - qui donnent de la profondeur et de la vivacité aux linogravures.

Sous le titre *Maître de l'art noir*, Fabian Skotorzick présente l'artiste Artur Wiener, né à Berlin en 1986. Il introduit l'article par ces mots : 'Né à Berlin, il a grandi entre le Görli et le Bergmannkiez dans le quartier de Kreuzberg après la chute du mur. Une image de la ville faite de couleurs vives et de gens entourent Artur dans le nouveau noyau de Berlin. Une résonance due à des rencontres dans d'anciennes zones frontalières et à la confrontation de cultures, de pauvreté, de drogues et d'arts - vivante, colorée, morveuse et tenace. En 2011, Artur quitte Berlin pour Hambourg afin de suivre une formation en design d'illustration et reste fidèle à l'amour qu'il porte à sa ville d'adoption. N'ayant jamais eu peur de se salir les doigts, c'est en découvrant la sérigraphie pendant sa formation qu'il a commencé à s'intéresser à l'impression et à s'en faire des amis.



Fecit Franz Stassen, D, o.J. Heliogravure



Fecit Krzysztof Marek Bak, PL, 12024, CGD

Henry Tauber, président de la Société Allemande de l'Ex-libris, en fait une présentation succincte : 'Les quelque 300 membres actuels de la DEG (particuliers, musées, bibliothèques) sont répartis dans 20 pays. La DEG publie un annuaire bibliophile et un magazine d'association, elle organise chaque année une grande rencontre de plusieurs jours dans des villes allemandes différentes et entretient un site web informatif www.exlibris-deg.de. La cotisation annuelle est de 90 € (en Allemagne) et de 100 € (à l'étranger). Adhésions familiales pour 2 personnes (120/130 €).

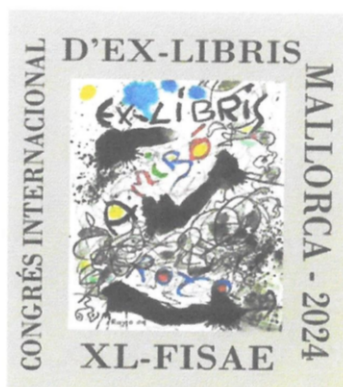
En conclusion, Rainer Stec fait un rapport sous le titre *Buchkunst der Elemente. Les livres d'artistes de Hirundo Press* Caroline Salzwedel et ses publications. Son article commence par les mots 'Hirundo ? C'est du japonais ? C'est la question que se posent certains qui prennent en main

un livre de la petite maison d'édition de Caroline. Mais Hirundo Press porte le nom de l'hirondelle rustique (*Hirundo rustica*) et existe depuis plus de 25 ans.

Caroline Salzwedel, née en Angleterre, vit depuis 1995 à Hambourg en tant que graphiste et peintre indépendante. Elle a étudié la germanistique aux universités de Durham, Oxford et Bonn. Elle a étudié la gravure à la Ruskin School of Fine Art d'Oxford avec Jean Lodge.



Memmingen



**Teilnehmerliste / List of participans / Liste des participants / Lista de participantes
30.07.2024**

Name	Begleitperson	Land
Name	Accompanying person	Country
Nom	Accompagnateur	Pays
Nombre	Persona acompañante	País
Henry Tauber	Sigrid Tauber	D
Jochen Kublik		D
Gabriele Fennel		D
Josef Werner		D
Helge Becker-Bickerich		D
Cristina Gladys Muñoz Poza		RA
Julieta Virginia Warman		RA
Carolina Luciana Roncoli		RA
Andrew Peake	May Shckleton	AUS
Heinrich R. Scheffer		A
Georg Nemeth		A
Dirk Matelaer	Rinda Vandromme	B
Martin R. Baeyens	Marie Agnes Hendrickx	B
Christine Deboosere	Johan Bosschem	B
Karl Vissers	Tilly Briers	B
Hugo Viaene	Roos Viaene	B
Raül Catusas Francisco		Catalunja
Artura Zera	Luisa Garcia-Muro	Catalunja
Mariia Gurikhina		Catalunja
Teresa Costa Gramunt	Oriol Pi de Cabanyes	Catalunja
Benoit Junod		CH
Klaus Rödel		DK
Igor Cvacho	Libor Kotas	SK
Martin Gajdos	Viera Gajdossova	SK

Dusan Sutera		SK
Katarina Vasickova		SK
Xara Demakakou		SK
Peter Bujdak	Jana Bujdakova	SK
Yolanda Carbejales Ferreiro		E
Artemio Ejarque Suñer	Maria Ortega Almendros	E
Olli Ylioni		FIN
Xara Demakakou		GR
Gianna Alexopoulou		GR
Aikaterini Tsavari		GR
Vasiliki Kolipetsa	Joannis Papantoniou	GR
Izabella Tebeli	Norbert Kiss	H
Maria Racz	György Sarszegi	H
Leonid Kuris		IL
Maria Maddalena Tuccelli	Gianpiero Di Niscia	I
Silvana Martignoni	Carlo Pane	I
Giuseppe Mirabella	Alessio Mirabella	I
Yasuhiko Aoki		J
Takeshi Katori		J
Man Zhuang		J
Marziya Zhaksygarina		KZ
Natalija Černetsova		LV
Conni Stumpel	William Buil	NL
Cornelis Lit	J.P. Haas	NL
Trudie Siegerink		NL
Agaath van Waterschoot		NL
Bert Groeneveld	Marjolein Rikmenspoel	NL
Mieczysław's Bieleń		PL
Frantiska Jelenova	Vendula Jelenova	CZ
Oldrich Jelen	Veronika Jelenova	CZ
Miroslav Petrik	Radka Petrikova	CZ
Luboš Vaněk	Milena Vankova	CZ
Yulia Protsyshyn		UA
Joann Pari Mueller	Daniel Mueller	USA
Marvin Bolotski		USA
David Woodruff	Ninel Dubrovich	USA
Claudia Smukler	William (Bill) Flounders	USA
James P. Keenan		USA
Hua Shaoying	Tianxiang Wang / Yihua Wang	China
He Mingfang	Dong Dake	China
Wang Li	Liu Zhao Gang	China
Chen Hao	Sun Hui Ming	China
Liu Shuohai	Su Heying	China
Dong Xiaozhuang	Chen Xi	China
Fu Liming	Dong Yinan	China
QiLi		China

Jian Wang
Nuria Sancho Subirats
Mariá Casas Hierro
Inés Pedrosa
Joan Bançà Barceló
Alejandor Ysasi
Manuel Ripoll

Montserrat Estradé

China
Catalunja
Catalunja
Catalunia
Palma
Palma
Palma

We will accept registrations until 30 July and will try, if possible, to extend the registration period at the hotel according to the agreed conditions.

Wir nehmen Anmeldungen bis zum 30. Juli entgegen und werden versuchen, die Anmeldefrist im Hotel nach Möglichkeit zu den vereinbarten Bedingungen zu verlängern.

Nous accepterons les inscriptions jusqu'au 30 juillet et essaierons, si possible, de prolonger la période d'inscription à l'hôtel selon les conditions convenues.

Acceptarem inscripcions fins al 30 de juliol i intentarem, si es possible, ampliar el terminin d'inscripcio a l'hotel ambles les condicions pactades.

OBS

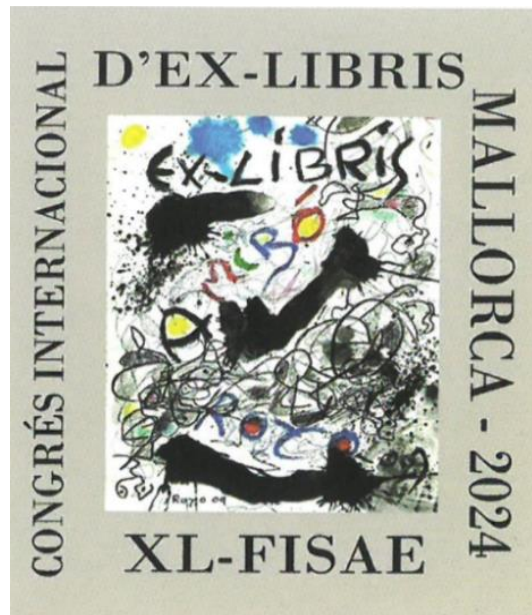
Das Hotel Alua Leo liegt nur 4 Autominuten vom Flughafen entfernt, also gut geeignet für Taxi.

The Hotel Alua Leo is only 4 minutes by car from the airport, so it is well suited for taxis.

L'hôtel Alua Leo se trouve 4 minutes en voiture de l'aéroport, il est donc bien adapté aux taxis.



Congress Hotel Alua Leo Palma de Mallorca



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

